



lawray architects
penseiri

Welsh Language Policy
Polisi Iaith Gymraeg

POLISI IAITH GYMRAEG

WELSH LANGUAGE POLICY

Enw'r Busnes: **LAWRAY PENSEIRI**

Sefydlwyd Penseiri Lawray ym mis Mawrth 1974, fel Partneriaeth Lawray, agorwyd swyddfa Wrecsam yn Nhachwedd 1974, ac yna Swyddfa Llundain yn 1983. Corfforwyd y busnes fel Lawray Cyf. yn 1992. Mae Lawray yn darparu gwasanaethau pensaernïol proffesiynol ar gyfer gwaith Camau A-L yr RIBA.

Business Name: **LAWRAY ARCHITECTS**

Lawray Architects was established in March 1974 as Lawray Partnership, the Wrexham office opened in November 1974, followed by London office in 1983. The business was incorporated as Lawray Ltd. in 1992. Lawray provides professional architectural services for RIBA work stages A-L.

Cyflwyniad

Introduction

- Rydym yn ymrwymedig i drin y Gymraeg a'r Saesneg ar sail cydraddoldeb, cyn belled ac y medrwn wneud yn rhesymol. Ein huchelgais yw i drin y Gymraeg a'r Saesneg yn gydradd ym mhob sefyllfa, heb eithriad.
 - Byddwn yn sicrhau ein bod yn gwneud cynnydd parhaol tuag at yr uchelgais hwn. Mae'r Polisi Iaith Gymraeg hwn yn datgan ein ymrwymïadau presennol wrth ddefnyddio'r Gymraeg.
 - Dylid dehongli hyd a lled ein ymrwymïadau yn y polisi hwn mewn ffordd rhesymol – maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yng Nghymru neu sydd wedi eu darparu i bobl sy'n byw yng Nghymru, ac hefyd maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yr ydym yn medru eu rheoli neu ddylanwadu arnynt.
 - Mae ystod ein hymrwymïadau a nodir yn y polisi hwn yn ymwneud â'n Swyddfa Caerdydd.
 - Cyfeiriwch unrhyw sylwadau neu gwynion am y polisi hwn at:
- | | |
|------------|--|
| Cyfeiriad: | 1 The Rise, Llanishen, CAERDYDD CF14 0RA |
| Ffôn: | 029 2076 2511 |
| Ebost: | caerdydd@lawray.co.uk |
- Dyddiedig: 5 Ionawr 2009

- We are committed to treating Welsh and English on the basis of equality, so far as we are reasonably able to do so. Our ambition is to treat Welsh and English equally in every situation, without exception.
 - We will ensure that we make constant progress towards achieving this ambition, and this Welsh Language Policy sets out our current commitments in relation to using Welsh.
 - The scope of our commitments in this policy should be interpreted reasonably - they are limited to activities and services in Wales or which are delivered to people living in Wales, and also limited to activities and services which we are able to control or influence.
 - The scope of our commitments detailed within this policy currently relates to our Cardiff office
 - Please direct any comments or complaints about this policy to:
- | | |
|----------|---|
| Address: | 1 The Rise, Llanishen, CARDIFF CF14 0RA |
| Tel: | 029 20 762511 |
| Email: | cardiff@lawray.co.uk |
- Dated: 5th January 2009

Delwedd Gyhoeddus

1. Arwyddion parhaol
 - Mae rhai o'n arwyddion parhaol yn ddwyieithog
 - Byddwn yn sicrhau bod pob arwydd parhaol newydd yn gwbl ddwyieithog
2. Arwyddion dros dro
 - Mae rhai arwyddion dros dro yn ddwyieithog ond nid pob un
 - Byddwn yn cynnwys mwy o Gymraeg ar arwyddion dros dro ble mae'n rhwymol i ni wneud hynny
3. Brand Corfforaethol
 - Mae gennym frand corfforaethol cyfochrog yn y Gymraeg a'r Saesneg
4. Papur Swyddfa
 - Mae rhywfaint o'n papur swyddfa yn ddwyieithog ond nid y cwbl
 - Byddwn yn sicrhau pob unrhyw bapur swyddfa newydd yn gwbl ddwyieithog

Public Image

1. Permanent Signs
 - Some of our permanent signs are bilingual
 - We will ensure that all new permanent signs are fully bilingual
2. Temporary Signs
 - Some of our temporary signs are bilingual
 - We will use more Welsh on temporary signs wherever it is reasonable to do so
3. Corporate Brand
 - We have parallel corporate brands in Welsh and English
4. Stationery
 - Some of our stationery is bilingual
 - We will ensure that any new stationery is fully bilingual

5. Cardiau Busnes

- Mae pob cerdyn busnes ar gyfer staff sy'n medru siarad Cymraeg yn gwbl ddwyieithog
- Byddwn yn sicrhau bod unrhyw gardiau busnes ar gyfer staff sy'n medru siarad Cymraeg yn gwbl ddwyieithog

5. Business Cards

- All our business cards for staff able to speak Welsh are fully bilingual
- We will ensure that any new business cards for staff able to speak Welsh are fully bilingual

Gwefan

6. Gwefan
 - Mae rhannau o'n gwefan yn ddwyieithog
 - Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg ar ein gwefan ble mae'n rhesymol i ni wneud hynny

Website

6. Website
 - Parts of our website are bilingual
 - We will use more Welsh on our website wherever it is reasonable to do so

Hysbysebu a Marchnata

7. Hysbysebu trwy ddarlledu
 - Nid ydym yn hysbysebu trwy ddarlledu
 - Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein hysbysebion darlledu ar S4C a radio lleol Cymreig lle bynnag mae'n rhesymol i wneud hynny

Advertising and Marketing

7. Broadcast Advertising
 - We do not use broadcast advertising
 - We will use more Welsh in any new broadcast advertising on S4C and local Welsh radio wherever it is reasonable to do so

- | | |
|--|--|
| <p>8. Hysbysebu mewn cyhoeddiadau Cymraeg</p> <ul style="list-style-type: none">• Mae pob hysbyseb mewn cyhoeddiad Cymraeg yn gwbl ddwyieithog neu yn Gymraeg yn unig• Byddwn yn sicrhau bod pob ymgyrch hysbysebu newydd yn y wasg Gymraeg yn ddwyieithog neu yn Gymraeg yn unig. | <p>8. Advertising in Welsh Language publications</p> <ul style="list-style-type: none">• All our advertising is fully bilingual or in Welsh only in Welsh Language publications• We will ensure that all new advertising campaigns in the Welsh medium press are fully bilingual or in Welsh only. |
| <p>9. Hysbysebu yn y wasg Gymreig</p> <ul style="list-style-type: none">• Mae rhywfaint o'n hysbysebu yn ddwyieithog mewn cyhoeddiadau Gymreig• Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg wrth hysbysebu mewn cyhoeddiadau Gymreig, lle bynnag mae'n rhesymol i wneud hynny | <p>9. Advertising in Welsh publications</p> <ul style="list-style-type: none">• Some of our advertising is bilingual in Welsh publications• We will use more Welsh in our advertising in Welsh publications wherever it is reasonable to do so |
| <p>10. Hysbysebu Recriwio</p> <ul style="list-style-type: none">• Mae ein hysbysebion recriwio yn ddwyieithog lle bo'r Gymraeg yn ddymunol neu yn hanfodol ar gyfer y swydd• Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein hysbysebu recriwio lle bynnag mae'n rhesymol i wneud hynny | <p>10. Recruitment Advertising</p> <ul style="list-style-type: none">• Our recruitment advertising is bilingual whenever Welsh language skills are desirable or essential for the advertised post• We will use more Welsh in our recruitment advertising wherever it is reasonable to do so |

11. Hysbysebu Arddangos

- Mae rhywfaint o'n hysbysebu arddangos yn ddwyieithog
- Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein hysbysebu arddangos lle bynnag mae'n rhesymol i wneud hynny

11. Display Advertising

- Some of our display advertising is bilingual
- We will use more Welsh in our display advertising wherever it is reasonable to do so

12. Cyhoeddiadau Sain

- Rydym yn annog staff sy'n medru siarad Cymraeg i wneud cyhoeddiadau sain yn ddwyieithog
- Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein cyhoeddiadau sain lle bynnag y mae'n rhesymol i wneud hynny

12. Audio Announcements

- We encourage staff who can speak Welsh to make bilingual audio announcements
- We will use more Welsh in our audio announcements wherever it is reasonable to do so

Cyfathrebu

13. Dewis Iaith Cwsmeriaid

- Byddwn yn cofnodi dewis iaith ein cysylltadau wrth ddatblygu neu ddiweddarau ein systemau rheoli gwybodaeth cwsmeriaid.

13. Customer Language Choice

- We will record the language choice of our contacts when developing or updating our customer relationship management systems.

14. Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb

- Rydym yn cael aelod o staff sy'n medru siarad Cymraeg ar gael ym mhob gweithle lle bydd cyswllt â'r cyhoedd, er mwyn medru darparu gwasanaeth iaith Gymraeg mor aml a phosib

14. Face to Face Communication

- We have at least one member of staff able to speak Welsh in the workplace where there is contact with the public, so that we may offer a Welsh language service as often as possible

- Rydym yn annog staff sy'n medru siarad Cymraeg i wisgo bathodyn *laith Gwaith* pan fyddant wrth eu gwaith
- We encourage staff able to speak Welsh wear a *Working Welsh* badge when they are at work
- Byddwn yn cynyddu ein gwasanaethau wyneb yn wyneb cyfrwng Cymraeg trwy ddefnyddio Cynllun Iaith Gwaith.
- We will increase our Welsh medium face to face services by using the Working Welsh badge scheme.

15. Cyfathrebu dros y Ffôn

- Mae gennym un rhif ffôn ar gyfer ymholiadau yn y Gymraeg a'r Saesneg
- We have one telephone number for enquiries in Welsh and English
- Rydym yn ateb galwadau ffôn yn uniaith Saesneg
- Calls are answered in English only
- Mae pob aelod o staff yn medru adnabod a derbyn galwad yn Gymraeg gyda chwteisi
- Every member of staff is able to recognise and handle a Welsh language call with courtesy
- Rydym yn croesawu defnydd o'r Gymraeg gan staff sy'n medru gwneud hynny wrth dderbyn galwadau
- We welcome the use of Welsh when receiving calls by staff able to do so
- Mae pob aelod o staff yn medru trosglwyddo ymholiad at rywun sy'n medru siarad Cymraeg
- Every member of staff is able to transfer an enquiry to a colleague who is able to speak Welsh when required

15. Telephone Communication

16. Gohobiaeth

- Mae rhywfaint o'n gohobiaeth yn ddwyieithog neu yn newis iaith y derbynnydd
- Some correspondence is fully bilingual or in the recipient's preferred
- Rydym yn derbyn gohobiaeth yn Gymraeg neu Saesneg
- We accept correspondence in Welsh or English

16. Correspondence

- Rydym wastad yn Gymraeg i lythyrau a dderbyniwyd yn Gymraeg ac ar gais.
- Rydym yn annog staff sy'n medru ysgrifennu yn Gymraeg i ddefnyddio logo *laith Gwaith* ar eu gohebiaeth
- Byddwn yn rhoi ystyriaeth bositif i ddwyieithrwydd wrth ohebu, yn seiliedig ar natur a phwrpas yr ohebiaeth.
- We always reply in Welsh on request and when we are replying to correspondence received in Welsh
- We encourage staff able to write in Welsh use a *Working Welsh* logo on their correspondence
- We will give positive consideration to bilingualism when sending and receiving correspondence, based on the nature and purpose of the correspondence.

17. Dogfennau Cyfrif

- Mae rhywfaint o'n dogfennau cyfrif yn ddwyieithog neu yn newis iaith y derbynnydd
- Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein dogfennau cyfrif lle bynnag y mae'n rhesymol i wneud hynny
- Some account documents are bilingual or in the recipient's choice of language
- We will use more Welsh in our account documents wherever it is reasonable to do so

17. Account documents

18. Ffurflenni

- Mae ein ffurflenni yn uniaith Saesneg
- Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein ffurflenni lle bynnag y mae'n rhesymol i wneud hynny
- Our forms are in English only
- We will use more Welsh in our forms wherever it is reasonable to do so

18. Forms

Staff a'r Gweithle

19. Anghenion sgiliau iaith

- Rydym yn asesu a chofnodi pa sgiliau iaith Gymraeg sydd eu hangen ar gyfer rhai swyddi
- Byddwn yn asesu a chofnodi pa sgiliau iaith Gymraeg sydd eu hangen ar gyfer pob swydd newydd

20. Sgiliau iaith

- Rydym yn asesu a chofnodi sgiliau iaith Gymraeg pob aelod o staff
- Rydym yn rhannu gwybodaeth am sgiliau iaith Gymraeg pob aelod o staff o fewn y gweithle
- Byddwn yn asesu a chofnodi sgiliau iaith Gymraeg pob aelod o staff newydd

21. Datblygu sgiliau iaith

- Rydym yn cefnogi staff sydd am wella eu sgiliau iaith Gymraeg, ac yn galluogi iddynt dderbyn hyfforddiant yn annibynnol

Staff and the Workplace

19. Language Skills Requirements

- We assess and record the Welsh language skills required for some posts
- We will assess and record the Welsh language skills required for every new post

20. Language Skills

- We assess and record the Welsh language skills of every member of staff
- We share information about each member of staff's Welsh language skills within the workplace
- We will assess and record the Welsh language skills of every new member of staff

21. Developing Language Skills

- We support staff who want to improve their Welsh language skills, and enable them to receive training independently

22. Cyfathrebu Mewnol

- Rydym yn croesawu cyfathrebu yn y Gymraeg o fewn y gweithle, ond yn mynnu bod staff yn cyfathrebu yn Saesneg mewn rhai amgylchiadau, gan esbonio yn glir pam yr ydym yn gwneud hynny

- Rydym yn croesawu cyfraniadau yn Gymraeg i gyfarfodydd mewnol, ond yn mynnu bod staff yn cyfrannu yn Saesneg mewn rhai amgylchiadau, gan esbonio yn glir pam yr ydym yn gwneud hynny

23. Cyhoeddiadau Mewnol

- Mae ein cyhoeddiadau mewnol yn uniaith Saesneg

- Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg yn ein cyhoeddiadau mewnol lle bynnag y mae'n rhesymol i wneud hynny

24. Meddalwedd yn Gymraeg

- Rydym yn caniatáu i staff osod rhyngwyneb Gymraeg ar gyfer unrhyw feddalwedd yr ydynt yn ei ddefnyddio sydd â rhyngwyneb Gymraeg cydnabyddedig

25. Mewnrwyd

- Mae ein mewnrwyd yn uniaith Saesneg

22. Internal Communication

- We welcome Welsh language communications in the workplace, but we insist that staff communicate in English in certain circumstances, explaining clearly why we are doing so

- We welcome Welsh language contributions to internal meetings, but we insist that staff contribute in English in certain circumstances, explaining clearly why we are doing so

23. Internal Publications

- Our internal publications are in English only

- We will use more Welsh in our internal publications wherever it is reasonable to do so

24. Welsh language software

- We allow our staff to install a Welsh language interface for any software they use which has a recognised Welsh language interface

25. Intranet

- Our intranet is in English only

- Byddwn yn sicrhau bod ein mewnrwyd yn defnyddio'r Gymraeg yn gynyddol dros amser

- We will use more Welsh on our intranet wherever it is reasonable to do so

Gweithredu ac Arwain

Implementation and Leadership

26. Arweiniad

26. Leadership

- Byddwn yn sicrhau bod y polisi hwn yn cael ei gefnogi ar y lefel uchaf o fewn ein sefydliad

- We will ensure that this policy is supported at the highest level in our organisation

27. Ymwybyddiaeth

27. Awareness

- Bydd y polisi hwn ar gael yn gyfleus i'r cyhoedd ei ddarllen
- Bydd pob aelod o staff yn derbyn copi o'r polisi hwn ac arweiniad ar ei oblygiadau
- Bydd polisi hwn ar gael yn gyfleus i'n staff ei ddarllen

- This policy will be conveniently available for the public to read
- Every member of staff will receive a copy of this policy and direction on its requirements
- This policy will be conveniently available for our staff to read

28. Adolygu

28. Review

- Byddwn yn asesu ac yn adolygu'r polisi hwn yn flynyddol

- We will assess and revise this policy every year

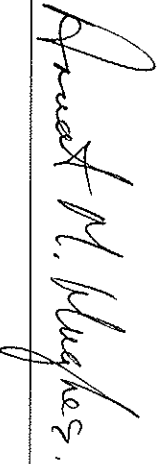
29. Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan

- Rydym yn annog pob contractwr neu drydydd parti sy'n darparu gwasanaethau ar ein rhan i gydymffurfio â'r polisi hwn

29. Services delivered on our behalf

- We encourage every contractor or third party that delivers services on our behalf to comply with this policy

Signed:



DIRECTOR IN CHARGE (Cardiff Office)